



AUTONOME
PROVINZ
BOZEN
SÜDTIROL



PROVINCIA
AUTONOMA
DI BOLZANO
ALTO ADIGE



Landesinstitut
für Statistik

Istituto provinciale
di statistica



Il Presidente

Geschätzte Körperschaft,

das Nationalinstitut für Statistik führt in Zusammenarbeit mit dem Landesinstitut für Statistik (Astat) die **Erhebung der Wasserdienste für die Versorgung des Haushaltssektors** im Zeitraum von Mai bis November 2021 durch. Ihre Körperschaft ist aufgerufen, daran teilzunehmen.

Angesichts des Covid-19-Notstands und der von der Regierung getroffenen Maßnahmen zur Eindämmung der Pandemie hat das Istat einige Maßnahmen getroffen, um den Erhebungseinheiten bei den Schwierigkeiten mit der fristgerechten und vorschriftsmäßigen Übermittlung der Daten entgegenzukommen. Weitere Informationen zu den wichtigsten Maßnahmen erhalten Sie auf der Webseite des Istat unter <https://www.istat.it/it/archivio/239854>.

Diese Erhebung ist vom Gesamtstaatlichen Statistikprogramm vorgesehen. Die gesammelten Daten ermöglichen es, einen Überblick über die Wasserdienste für die Versorgung des Haushaltssektors in Italien im Jahr 2020 zu erhalten. Die erhobenen Informationen betreffen die Trinkwasserversorgungsquellen, das Trinkwasserverteilungsnetz, die Kanalisation und die Kläranlagen für kommunales Abwasser.

Das Istat ist zur Durchführung dieser Erhebung gesetzlich verpflichtet; die Verwaltungskörperschaften für die Wasserdienste müssen daran teilnehmen und die geforderten Informationen liefern. Die von den Körperschaften gelieferten Daten werden in Übereinstimmung mit den Rechtsvorschriften zum Schutz des Statistikgeheimnisses verarbeitet. Genaueres dazu finden Sie in den Abschnitten „Datenverarbeitung“ und „Auskunftspflicht“ unten.

Ihre Mitarbeit ist für das Gelingen der Erhebung und besonders für die Erweiterung des statistischen Datenschatzes für die Gemeinschaft wichtig. Aus diesem Grund bitte ich Sie, die geforderten Informationen zu liefern.

Vielen Dank für den von Ihnen geleisteten Beitrag.

Timon Gärtner

Spettabile Ente,

l'Istituto nazionale di statistica condurrà insieme all'Istituto provinciale di statistica (Astat) dal mese di maggio al mese di novembre 2021 la **"Rilevazione Censimento delle acque per uso civile"**, alla quale il suo ente è chiamato a partecipare.

In considerazione dell'emergenza derivante dall'epidemia di coronavirus, delle misure adottate dal Governo per il suo contenimento e in osservanza di queste ultime, l'Istat ha intrapreso alcune azioni per sopperire alle difficoltà oggettive riscontrate dalle unità di rilevazione nel fornire i dati nei tempi e secondo le modalità richieste. Per ulteriori informazioni si rimanda al sito istituzionale dell'Istat, al link <https://www.istat.it/it/archivio/239854>, ove sono indicati i principali interventi messi in atto dall'Istituto.

La rilevazione è inserita nel Programma statistico nazionale e i dati raccolti consentiranno di produrre un quadro informativo completo sui servizi idrici per uso civile in Italia, in riferimento all'anno 2020. Le informazioni rilevate riguarderanno le fonti di approvvigionamento per uso potabile, le reti di adduzione, le reti di distribuzione dell'acqua potabile, le reti fognarie gli impianti di depurazione delle acque reflue urbane.

L'Istat è tenuto per legge a svolgere questa rilevazione e i gestori idrici sono obbligati a partecipare fornendo i dati richiesti. Le informazioni fornite saranno trattate nel rispetto della normativa in materia di tutela del segreto statistico. Precisazioni su "Trattamento dei dati" e "Obbligo di risposta" sono riportate nelle specifiche sezioni presenti nel corpo della lettera.

La sua collaborazione è fondamentale per la buona riuscita della rilevazione e soprattutto per arricchire il patrimonio di dati statistici utili alla collettività. Per questa ragione, La invito a fornire le informazioni richieste.

Grazie per il contributo che vorrà dare.

Gian Carlo Blangiardo



ERHEBUNG DER WASSERDIENSTE FÜR DIE VERSORGUNG DES HAUSHALTSSEKTORS

ZUR DATENERFASSUNG

Um die einzelnen Fragebogen-Abschnitte auszufüllen, verbinden Sie sich mit der Webseite <https://gino.istat.it/censacqua>. Sie können darauf zugreifen, indem Sie die Anweisungen zur Registrierung befolgen und die Anmeldedaten verwenden, die Sie zusammen mit diesem Informationsblatt bekommen haben. Andere Formen der Datenübermittlung gelten nicht als Nachweis für die Erfüllung der Verpflichtung. Für die Datenübermittlung gelten die folgenden beiden Termine: Die Fragebögen betreffend die Daten zur Verwaltungskörperschaft, zu den Versorgungsquellen für Trinkwasser, zur Zuleitung von Trinkwasser an die Gemeinden, zum Trinkwasser, das dem Großhandel zugeführt wird, zum Austausch von Wasser unter Betreibern und zum Trinkwasserverteilungsnetz der Gemeinde sind **bis spätestens 30. September 2021** und die Fragebögen zum Abwassersystem der Gemeinde und zu den Kläranlagen **bis spätestens 30. November 2021** zu übermitteln.

FÜR INFORMATIONEN UND UNTERSTÜTZUNG

- Für weitere Fragen zum Inhalt der Erhebung stehen Ihnen die Sachverständigen des Istat zur Verfügung, und zwar über die Adresse <https://gino.istat.it/censacqua> im Abschnitt „Contatti“.
- Im Landesinstitut für Statistik (Astat) steht Ihnen vormittags Frau Dr. Maria Alessandra Fasoli (Tel. 0471 41 84 57, E-Mail: maria.fasoli@provincia.bz.it) zur Verfügung.
- Rufen Sie die gebührenfreie Nummer **800.188.847** an (ab dem 6. Mai von Montag bis Freitag von 9:00 bis 19:00 Uhr), falls Sie auf Schwierigkeiten bei der Registrierung oder dem Zugang zum Fragebogen stoßen sollten.

FÜR WEITERE INFORMATIONEN

Rufen Sie die Internetseite des Istat über die Adresse <http://www.istat.it/it/informazioni/per-i-rispondenti/elenco-delle-rilevazioni> auf.

Datenverarbeitung

- Die gesammelten Informationen, die vom Statistikgeheimnis (Art. 9, Gv.D. Nr. 322/1989) geschützt sind, können auch für künftige Verarbeitungen ausschließlich zu statistischen Zwecken von Subjekten des Gesamtstaatlichen Statistiksystems verwendet werden und zum Zweck der wissenschaftlichen Forschung zu den Bedingungen und gemäß der vom Art. 5-ter des Gv.D. Nr. 33/2013 vorgesehenen Modalitäten weitergegeben werden.
- Die Daten werden vom Istat am Ende der Erhebung in personenbezogener Form aufbewahrt, da sie für weitere statistische Verarbeitungen des Inhabers benötigt werden.
- Die Daten werden in zusammengefasster Form weitergegeben, sodass keine Rückschlüsse auf die Personen möglich sind, die sie liefern oder auf die sie sich beziehen, wodurch höchste Vertraulichkeit garantiert wird.



RILEVAZIONE CENSIMENTO DELLE ACQUE PER USO CIVILE

PER LA RACCOLTA DEI DATI

Per la compilazione dei questionari tematici è necessario collegarsi al sito <https://gino.istat.it/censacqua>, cui è possibile accedere seguendo le istruzioni per la registrazione ed utilizzando le credenziali inviate insieme alla presente informativa. Altre modalità di trasmissione dei dati non saranno considerate valide ai fini probatori. La trasmissione dei dati dovrà avvenire entro le due seguenti scadenze: per le tematiche Anagrafica gestore, Fonti di approvvigionamento di acqua per uso potabile, Adduzione di acqua per uso potabile ai comuni, Adduzione di acqua all'ingrosso e scambi di acqua tra gestori e Rete di distribuzione dell'acqua potabile **entro e non oltre il 30 settembre 2021** e per le tematiche Rete fognaria comunale e Impianti di depurazione delle acque reflue urbane **entro e non oltre il 30 novembre 2021**.

PER INFORMAZIONI E SUPPORTO

- Per ulteriori chiarimenti relativi ai contenuti dell'indagine è possibile contattare i referenti tematici entrando alla sezione contatti al seguente indirizzo <https://gino.istat.it/censacqua>
- Contattare l'Istituto provinciale di statistica (Astat): dott.ssa Maria Alessandra Fasoli (di mattina Tel. 0471 41 84 57, email: maria.fasoli@provincia.bz.it)
- Per supporto nella fase di registrazione o per eventuali problemi di accesso al questionario chiamare il Numero verde gratuito **800.188.847** attivo dal 6 maggio dal lunedì al venerdì dalle 9.00 alle 19.00

PER SAPERNE DI PIÙ

Consultare il sito dell'Istat all'indirizzo <http://www.istat.it/it/informazioni/per-i-rispondenti/elenco-delle-rilevazioni>.

Trattamento dei dati

- Le informazioni raccolte, tutelate dal segreto statistico (art. 9 d.lgs. n. 322/1989) potranno essere utilizzate, anche per successivi trattamenti, dai soggetti del Sistema statistico nazionale, esclusivamente per fini statistici, nonché essere comunicate per finalità di ricerca scientifica alle condizioni e secondo le modalità previste dall'art. 5 ter del d.lgs. n. 33/2013
- I dati sono conservati dall'Istat in forma personale al termine della rilevazione perché necessari per ulteriori trattamenti statistici del titolare.
- I dati saranno diffusi in forma aggregata in modo tale che non sia possibile risalire alle persone che li forniscono o a cui si riferiscono, assicurando così la massima riservatezza.

- Die Verantwortlichen für die statistische Verarbeitung der im Zusammenhang mit der vorliegenden Erhebung gesammelten Daten sind der Zentraldirektor für Umwelt- und Territorialstatistiken und der Zentraldirektor für die Datenerhebung des Istat.

- I responsabili del trattamento statistico dei dati raccolti nell'ambito della presente indagine sono il Direttore della Direzione centrale per le statistiche ambientali e territoriali e il Direttore della Direzione centrale per la raccolta dati dell'Istat.

Auskunftspflicht

- Die vorliegende Erhebung ist von öffentlichem Interesse und Teil des Gesamtstaatlichen Statistikprogramms 2017-2019 - Aktualisierung 2019 (IST-02192), das mit DPR vom 25. November 2020 genehmigt wurde. Das geltende Gesamtstaatliche Statistikprogramm kann auf der Internetseite des Istat eingesehen werden: <https://www.istat.it/it/organizzazione-e-attività/organizzazione/normativa>.
- Die Auskunftspflicht für diese Erhebung wird von Artikel 7 des Gv.D. Nr. 322/1989 und vom DPR vom 25. November 2020 geregelt, mit dem das Gesamtstaatliche Statistikprogramm 2017-2019 - Aktualisierung 2019 und das damit verbundene Verzeichnis der Erhebungen mit Auskunftspflicht für Privatpersonen genehmigt wurden. Die geltenden Verzeichnisse der Erhebungen mit Auskunftspflicht für Privatpersonen können im Internet unter der Webseite des Istat <https://www.istat.it/it/organizzazione-e-attività/organizzazione/normativa> eingesehen werden.

Obbligo di risposta

- La presente rilevazione, compresa tra le rilevazioni statistiche di interesse pubblico, è inserita nel Programma statistico nazionale 2017-2019 - Aggiornamento 2019 (codice IST-02192), approvato con DPR 25 novembre 2020. Il Programma statistico nazionale in vigore è consultabile sul sito internet dell'Istat all'indirizzo: <https://www.istat.it/it/organizzazione-e-attività/organizzazione/normativa>.
- L'obbligo di risposta per questa rilevazione è sancito dall'art.7 del decreto legislativo n. 322/1989 e dal DPR 25 novembre 2020, di approvazione del Programma statistico nazionale 2017-2019 - Aggiornamento 2019 e dell'allegato elenco delle indagini che comportano l'obbligo di risposta per i soggetti privati. L'elenco in vigore delle indagini con obbligo di risposta per i soggetti privati è consultabile sul sito internet dell'Istat all'indirizzo: <https://www.istat.it/it/organizzazione-e-attività/organizzazione/normativa>.

Rechtlicher Rahmen

- Gesetzesvertretendes Dekret Nr. 322 vom 6. September 1989 in geltender Fassung, „Richtlinien zum Gesamtstaatlichen Statistiksistem und zur Neuorganisation des Nationalinstituts für Statistik“ - Artikel 6 (Aufgaben der Statistikämter), 7 (Verpflichtung des Bürgers, statistische Daten zur Verfügung zu stellen), 8 (Amtsgeheimnis der Beschäftigten der Statistikämter), 9 (Bestimmungen zum Schutz des statistischen Geheimnisses), 13 (Gesamtstaatliches Statistikprogramm);
- Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 166 vom 7. September 2010, „Regelung zur Neuorganisation des Nationalinstituts für Statistik“;
- Gesetzesvertretendes Dekret Nr. 33 vom 14. März 2013 „Neuordnung der Regelung des Bürgerzugangs und der Pflichten zur Öffentlichkeit, Transparenz und Verbreitung der Informationen durch die öffentlichen Verwaltungen“ - Art. 5-ter (Zugriff zu wissenschaftlichen Zwecken auf Elementardaten, die zu statistischen Zwecken erhoben wurden);
- Dekret des Präsidenten der Republik vom 25. November 2020 zur Genehmigung des Gesamtstaatlichen Statistikprogramms 2017-2019 - Aktualisierung 2019 und des beiliegenden Verzeichnisses der Erhebungen mit Auskunftspflicht für Privatpersonen (Ordentliches Beiblatt Nr. 8 zum Amtsblatt der Republik vom 11. Februar 2021 - allgemeine Reihe - Nr. 35).

Riferimenti normativi

- Decreto legislativo 6 settembre 1989, n. 322, e successive modifiche e integrazioni, "Norme sul Sistema statistico nazionale e sulla riorganizzazione dell'Istituto nazionale di statistica" - art. 6 (compiti degli uffici di statistica), art. 7 (obbligo di fornire dati statistici), art. 8 (segreto d'ufficio degli addetti agli uffici di statistica), art. 9 (disposizioni per la tutela del segreto statistico), art. 13 (Programma statistico nazionale);
- Decreto del Presidente della Repubblica 7 settembre 2010, n. 166, "Regolamento recante il riordino dell'Istituto nazionale di statistica";
- Decreto legislativo 14 marzo 2013 n. 33 "Riordino della disciplina riguardante il diritto di accesso civico e gli obblighi di pubblicità, trasparenza e diffusione di informazioni da parte di Pubbliche Amministrazioni" - art. 5 ter (accesso per fini scientifici ai dati elementari raccolti per finalità statistiche);
- Decreto del Presidente della Repubblica 25 novembre 2020, di approvazione del Programma statistico nazionale 2017-2019 - Aggiornamento 2019 e del collegato elenco delle rilevazioni con obbligo di risposta per i soggetti privati (S.O. n. 8 alla Gazzetta Ufficiale 11 febbraio 2021 - serie generale - n.35).